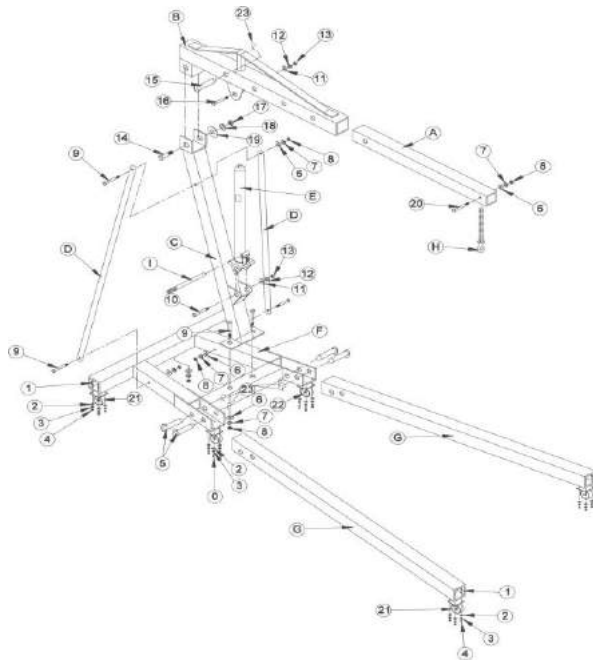


NEO TOOLS





PL INSTRUKCJA ORYGINALNA (OBSŁUGI)..... 2
 EN ORIGINAL PLINSTRUCTION (OPERATION) 4
 RU О РУКОВОДСТВО ПО ПЕРЕВОДУ (ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ)5
 HU FORDÍTÁSI (FELHASZNÁLÓI) ÚTMUTATÓ 7
 RO MANUAL DE TRADUCERE (UTILIZATOR) 9
 SK PREKLADATEĽSKÁ (UŽÍVATEĽSKÁ) PRÍRUČKA 10

PL
INSTRUKCJA ORYGINALNA (OBSŁUGI)
PODNOŚNIK WARSZTATOWY – PRZESUWNY (ŻURAW) 2,00 t
 11-720

UWAGA: PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO UŻYTKOWANIA PODNOŚNIKA WARSZTATOWEGO PRZESUWNEGO (ŻURAWIA) NALEŻY UWAŻNIE PRZECZYTAĆ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ I ZACHOWAĆ JĄ DO DALSZEGO WYKORZYSTANIA.

INSTRUKCJE DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

Ostrzeżenie!

Tekst instrukcji należy trzymać w bezpiecznym miejscu, do ewentualnego wykorzystania w przyszłości. Osobom niezaznajomionym z tekstem instrukcji nie wolno posługiwać się żurawiem warsztatowym przesuwным.

- Czas życia podnośnika to 10 000 operacji. Nie należy używać podnośnika po czasie życia określonym przez producenta.
- Podnośnik nie jest przeznaczony do podnoszenia osób, takie działania są zabronione.
- W czasie korzystania z podnośnika użytkownik jest zobowiązany do obserwowania urządzenia oraz ładunku w czasie podnoszenia.
- W czasie napełniania lub uzupełniania układu hydraulicznego, należy bezwzględnie stosować płyn zalecany przez producenta

- W czasie eksploatacji urządzenia należy zwracać uwagę na wszystkie oznaczenia znajdujące się na podnośniku. Należy zadbać aby zawsze były widoczne oraz czytelne.
- Do podnośników zalecamy używać oleju hydraulicznego HVI 13
- Żuraw warsztatowy przesuwny jest przeznaczony wyłącznie do podnoszenia i transportu ładunków (np. zespołów takich jak silnik pojazdu, skrzynia biegów czy tylny most itp.) na ograniczonej utwardzonej poziomej powierzchni (np. powierzchnia warsztatu, magazynu itp.) o masie nieprzekraczającej 2 ton.
- Nie wolno przeciążać żurawia masą przewyższającą udźwign nominalny urządzenia. Przeciążenie może spowodować uszkodzenie żurawia.
- Użycie żurawia na nawierzchni miękkiej grozi niestabilnością urządzenia i możliwością upadku wraz z zawieszonym ładunkiem.
- Przed rozpoczęciem unoszenia ładunku sprawdzić czy punkt przyłożenia obciążenia do wysięgnika żurawia będzie znajdować się nad spodziewanym miejscem położenia środka masy ładunku. Jeśli ładunek zostanie podwieszony w sposób odbiegający od zaleconego może dojść do niepożądanego przechylenia ładunku, co w rezultacie może utrudnić dalsze postępowanie z ładunkiem (transport, opuszczenie w dół itp.), a w skrajnym przypadku do uszkodzenia ładunku.
- Przed rozpoczęciem unoszenia ładunku upewnić się czy stosowane zawiesie zostało właściwie połączone z podnoszonym ładunkiem oraz z hakiem żurawia.
- Po uniesieniu ładunku i w czasie jego ewentualnego transportu nie wolno dopuścić, aby jakokolwiek część ciała operatora czy osoby postronnej znalazła się pod ładunkiem

- Podczas transportu ładunku żuraw powinien być przesuwany ostrożnie, ruchem płynnym, bez zbędnych szarpnięć.
- Po opuszczeniu i osadzeniu ładunku na pożądanym miejscu należy opuścić wysięgnik żurawia tak, aby nastąpiło poluzowanie zawieszania, dopiero wówczas można ładunek odcepić od haka żurawia.
- Przed odcepieniem zawieszania od ładunku lub od haka żurawia należy upewnić się czy osadzony ładunek znajduje się w stabilnym położeniu (czy nie przewróci się bądź przesunie w niepożądanym kierunku).
- Przed przystąpieniem do użytkowania żurawia warsztatowego należy dokładnie przeczytać i zrozumieć niniejszą instrukcję, a następnie postępować ściśle według zawartych w niej wskazówek.
- Nieprzestrzeganie wskazań niniejszej instrukcji grozi upadkiem ładunku, uszkodzeniem samego żurawia lub innymi stratami materialnymi, a także poważnym uszkodzeniem ciała.

ZASADA DZIAŁANIA ŻURAWIA WARSZTATOWEGO

- Żuraw warsztatowy jest prostym urządzeniem podnoszącym, w którym ruch wysięgnika jest wywoływany za pomocą siłownika hydraulicznego, napędzanego pompą obsługiwaną ręcznie, podobnie jak to ma miejsce w innych prostych urządzeniach warsztatowych takich jak np. podnośniki hydrauliczne.
- Konstrukcja żurawia wynika bezpośrednio z jego przeznaczenia. Wyśnute do przodu podłużnice ramy dolnej żurawia umożliwiają wjechanie pod podwozie pojazdu czy wózek stanowiska naprawczego lub montażowego, celem łatwego podwieszenia ładunku (np. montowanego czy naprawianego zespołu), a wyoszenie ramy dolnej w kółka pozwala na przetoczenie żurawia z zawieszonym ładunkiem w pożądaną miejscę.

BUDOWA I WYKAZ ELEMENTÓW ŻURAWIA WARSZTATOWEGO PRZESUWNEGO

Lp	Opis	Ilość szt	Lp	Opis	Ilość szt
0	Śruba M8x14mm	8	17	Nakrętka M18	1
1	Śruba M8x20mm	16	18	Podkładka sprężysta M18	1
2	Podkładka M8	24	19	Podkładka M18	1
3	Podkładka sprężysta M8	24	20	Śruba M14x80mm	1
4	Nakrętka M8	16	21	Duże kółko skrętne	4
5	Sworzeń 110mm	4	22	Małe kółko skrętne	2
6	Podkładka M14	6	23	Zawleczka sworznia	5
7	Podkładka sprężysta M14	6			
8	Nakrętka M14	6	A	Przedłużenie wysięgnika	1
9	Śruba M14x100mm	5	B	Wysięgnik	1
10	Śruba M16x90mm	1	C	Ramię	1
11	Podkładka M16	2	D	Wspornik	2
12	Podkładka blokująca M16	2	E	Siłownik	1
13	Nakrętka M16	2	F	Podstawa	1
14	Śruba M18x110mm	1	G	Noga	2
15	Sworzeń 95mm	1	H	Łańcuch/hak	1
16	Śruba M16x80mm	1	I	Rekojeść	1

ZALECANY SPOSÓB MONTAŻU

- Żuraw warsztatowy dostarczany jest w dwóch kartonach. Po rozpakowaniu należy sprawdzić zawartość dostawy według wyżej podanej tabeli.
- Zaleca się przeprowadzić montaż żurawia w następujący sposób:
- Zamontować duże 21 i małe 22 kółka jezdne do nóg żurawia G.
- Zamontować duże kółka jezdne 21 do podstawy F.
- Połączyć nogi G z podstawą F za pomocą odpowiednich sworzni i zabezpieczyć zawleczkami.
- Zamontować słup główny C do podstawy F.
- Zamontować wsporniki D do podstawy F i ramienia C.
- Zamontować wysięgnik B do ramienia C.
- Zamontować siłownik E do ramienia C, a następnie do wysięgnika B.
- Wsunąć przedłużenie wysięgnika A do wysięgnika B. Ustawić w odpowiednim położeniu i zabezpieczyć sworzniem.
- Zamontować łańcuch/hak H do przedłużenia wysięgnika A.

Uwaga: Powyższy opis odnosi się tylko do kolejności montażu elementów głównych żurawia. Podczas montażu należy zwrócić szczególną uwagę na właściwe umieszczenie elementów łączących (śruby, nakrętki, podkładki, sworznie) zgodnie z opisem na rysunku.

SZCZEGÓLNE WARUNKI BEZPIECZEŃSTWA

- Na zakończenie montażu wszystkie elementy żurawia muszą być pewnie połączone za pomocą elementów łączących (śrub, wkrętów lub sworzni).
- Nie wolno przeciążać żurawia warsztatowego powyżej obciążenia nominalnego właściwego dla odpowiedniego położenia wysięgnika.
 - Przed rozpoczęciem przesuwania żurawia należy opuścić ładunek do możliwie jak najniższego położenia.
 - Nie wolno dopuścić do zbyt gwałtownych wahań zawieszzonego ładunku lub gwałtownego opuszczania ładunku.
 - Żuraw warsztatowy jest przeznaczony tylko do pracy na twardych równych powierzchniach.
 - Nie wolno wysuwać przedłużenia wysięgnika oraz podłużnic (nóg) poza położenie graniczne oznaczone linią czerwoną.

PRYGOTOWANIE DO PRACY

Uwaga. Niekiedy w czasie transportu i przenoszenia żurawia do układu hydraulicznego może przedostać się powietrze, co wpływa na pogorszenie lub uniemożliwienie podnoszenia ładunków. Układ hydrauliczny należy wówczas odpowietrzyć.

Odpowietrzanie układu hydraulicznego żurawia

Należy całkowicie otworzyć zawór zwalniający (obrót wkręt zaworu w lewo) i trzymając zakończenie siłownika hydraulicznego w położeniu dolnym wykonać kilka szybkich ruchów pompujących dźwigni pompy. Po ostatnim naciśnięciu dźwigni ku dołowi należy zamknąć zawór zwalniający (obrót wkręt zaworu do oporu w prawo).


OBŚLUGA I KONSERWACJA

- Regularnie, co trzy miesiące, trzeba kontrolować siłownik i jego tłoczysko, czy nie ma rdzy lub innych śladów korozji. Co jakiś czas smarować smarem stałym miejsca ruchomych przegubów żurawia.
- W miarę potrzeby usuwać brud z elementów żurawia, przecierając jego części tkaniną nasączoną olejem.
- Gdy żuraw nie jest użytkowany, powinien być trzymany z wysięgnikiem opuszczonym do skrajnego położenia dolnego tak, aby trzpień tłoczyska siłownika był schowany w cylindrze.
- Jeśli zachodzi potrzeba uzupełnienia lub wymiany oleju w układzie hydraulicznym żurawia zawsze należy stosować olej hydrauliczny dobrej jakości. Należy unikać mieszania olejów różnych gatunków.
- Nie wolno jako oleju stosować płynu hamulcowego, alkoholu, gliceryny, detergentów, oleju silnikowego lub oleju zabrudzonego.
- Przy nalewaniu oleju zachować szczególną ostrożność, aby do układu nie przedostał się brud lub jakiegokolwiek niepożądane ciało obce.

DANE TECHNICZNE

Punkt zamocowania przedłużenia wysięgnika	1	2	3	4
Udźwig	0,5 t	1 t	1,5 t	2 t
Zakres podnoszenia	0-2280 mm	0-2140 mm	135-2200 mm	295-1860 mm
Maksymalna wysokość podnoszenia	2280 mm	2140 mm	2200 mm	1860 mm
Zakres regulowanej długości wysięgnika	1025-1565 mm			
Maksymalna siła siłownika	8 t			
Masa własna	82 kg			

OCHRONA ŚRODOWISKA

 Produktu nie należy wyrzucać wraz z domowymi odpadkami, lecz oddać je do utylizacji w odpowiednich zakładach. Produkt nie poddany recyklingowi stanowi potencjalne zagrożenie dla środowiska i zdrowia ludzi.

„Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością” Spółka komandytowa z siedzibą w Warszawie, ul. Pograniczna 2/4 (dalej: „Grupa Topex”) informuje, iż wszelkie prawa autorskie do treści niniejszej instrukcji (dalej: „Instrukcja”), w tym m.in. jej tekstu, zamieszczonych fotografii, schematów, rysunków, a także jej kompozycji, należą wyłącznie do Grupy Topex i podlegają ochronie prawnej zgodnie z ustawą z dnia 4 lutego 1994 roku, o prawie autorskim i prawach pokrewnych (tj. Dz. U. 2006 Nr 90 Poz 631 z późn. zm.). Kopiowanie, przetwarzanie, publikowanie, modyfikowanie w celach komercyjnych całości Instrukcji jak i poszczególnych jej elementów, bez zgody Grupy Topex wyrażonej na piśmie, jest surowo zabronione i może spowodować pociągnięcie do odpowiedzialności cywilnej i karniej.

GWARANCJA I SERWIS

Serwis Centralny GTX Service Sp. z o.o. Sp.k.

ul. Pograniczna 2/4 tel. +48 22 364 53 50 02-285 Warszawa e-mail bok@gtxservice.com

Sieć Punktów Serwisowych do napraw gwarancyjnych i pogwarancyjnych dostępna na platformie internetowej gtxservice.pl

Zeskanuj QR kod i wejdź na gtxservice.pl

GTX SERVICE



Deklaracja zgodności WE

Producent: Grupa Topex Sp. Z o.o. Sp.k., ul. Pograniczna 2/4 02-285 Warszawa

Wyrób: Żuraw warsztatowy

Model: 11-720

Nazwa handlowa: NEO TOOLS

Numer seryjny: 00001 + 99999

Niniejsza deklaracja zgodności wydana zostaje na wyłączną odpowiedzialność producenta.

Opisany wyżej wyrób jest zgodny z następującymi dokumentami:

Dyrektywa Maszynowa 2006/42/WE

Oraz spełnia wymagania norm:

AFPS GS 2014:01

2 PFG 1784/08.2010

Deklaracja ta odnosi się wyłącznie do maszyny w stanie, w jakim została wprowadzona do obrotu i nie obejmuje części składowych dodanych przez użytkownika końcowego lub przeprowadzonych przez niego późniejszych działań.

Nazwisko i adres osoby mającej miejsce zamieszkania lub siedzibę w UE upoważnionej do przygotowania dokumentacji technicznej:

Podpisano w imieniu:

Grupa Topex Sp. Z o.o. Sp.k.

Ul. Pograniczna 2/4

02-285 Warszawa

Paweł Kowalski

Pełnomocnik ds. jakości firmy GRUPA TOPEX

Warszawa, 2022-03-24

EN ORIGINAL PLINSTRUCTION (OPERATION) WORKSHOP LIFT – SLIDING (CRANE) 2,00 t

11-720

NOTE: BEFORE USING THE WORKSHOP SLIDING LIFT (CRANE), PLEASE READ THIS MANUAL CAREFULLY AND SAVE IT FOR FUTURE USE.

SAFETY INSTRUCTIONS

Warning!

The text of the instructions should be kept in a safe place for possible future use. Persons unfamiliar with the text of the instructions must not use a sliding workshop crane.

- The life span of the lift is 10,000 operations. Do not use the lift after the lifetime specified by the manufacturer.
- The jack is not intended for lifting people, such actions are prohibited.
- When using the lift, the user is obliged to observe the device and the load during lifting.
- When filling or refilling the hydraulic system, it is imperative to use the fluid recommended by the manufacturer
- During the operation of the device, pay attention to all markings located on the jack. Care should be taken to ensure that they are always visible and legible.
- For lifts, we recommend using HV1 13 hydraulic oil
- A sliding workshop crane is designed exclusively for lifting and transporting loads (e.g. assemblies such as vehicle engine, gearbox or rear bridge, etc.) on a limited paved horizontal surface (e.g.

workshop, warehouse area, etc.) with a mass not exceeding 2 tonnes.

- The crane must not be overloaded with a mass exceeding the nominal load capacity of the equipment. Overload can cause damage to the crane.
- The use of the crane on a soft surface threatens the instability of the device and the possibility of falling along with the suspended load.
- Before starting to lift the load, check that the point of application of the load to the crane boom will be above the expected position of the center of mass of the load. If the load is suspended in a manner that deviates from the prescribed one, undesirable tilting of the cargo may occur, which as a result may hinder further handling of the cargo (transport, lowering down, etc.), and in extreme cases to damage to the cargo.
- Before starting to lift the load, make sure that the sling used has been properly connected to the lifting load and to the crane hook.
- After lifting the load and during its possible transport, it is forbidden to allow any part of the body of the operator or bystander to be under the load
- When transporting cargo, the crane should be moved carefully, in a smooth motion, without unnecessary jerks.
- After lowering and placing the load in the desired place, lower the crane boom so that the sling loosens, only then can the load be detached from the crane hook.
- Before detaching the sling from the load or from the crane hook, make sure that the load is in a stable position (whether it will not overturn or move in an undesirable direction).
- Before proceeding with the use of the workshop crane, you should carefully read and understand this manual, and then follow the instructions contained in it strictly.
- Failure to comply with the indications of this instruction threatens with the fall of the load, damage to the crane itself or other material losses, as well as serious bodily injury.

THE PRINCIPLE OF OPERATION OF THE WORKSHOP CRANE

- A workshop crane is a simple lifting device in which the movement of the boom is triggered by a hydraulic cylinder, driven by a manually operated pump, as is the case in other simple workshop equipment such as hydraulic lifts.
- The design of the crane results directly from its purpose. Forward stringers of the crane lower frame allow you to drive under the chassis of the vehicle or trolley of the repair or assembly station, in order to easily hang the load (e.g. mounted or repaired assembly), and equipping the lower frame with wheels allows you to roll the crane with the suspended load to the desired place.

CONSTRUCTION AND LIST OF ELEMENTS OF THE WORKSHOP SLIDING CRANE

Lp	Description	Number of pcs	Lp	Description	Number of pcs
0	Screw M8x14mm	8	17	Nut M18	1
1	Screw M8x20mm	16	18	Spring washer M18	1
2	Washer M8	24	19	Washer M18	1
3	Spring washer M8	24	20	Screw M14x80mm	1
4	Nut M8	16	21	Large swivel wheel	4
5	Pin110mm	4	22	Small swivel wheel	2
6	Washer M14	6	23	Pin pin	5
7	Spring washer M14	6			
8	Nut M14	6	A	Boom extension	1
9	Screw M14x100mm	5	B	Jib	1
10	Screw M16x90mm	1	C	Arm	1
11	Washer M16	2	D	Bracket	2
12	Locking pad M16	2	E	Actuator	1
13	Nut M16	2	F	Base	1
14	Screw M18x110mm	1	G	Leg	2
15	Pin 95mm	1	H	Chain/Hook	1
16	Screw M16x80mm	1	And	Handle	1

RECOMMENDED MOUNTING METHOD

- The workshop crane is delivered in two cartons. After unpacking, check the contents of the delivery according to the table above.
- It is recommended to carry out the assembly of the crane as follows:
- Mount large 21 and small 22 wheels to the legs of the crane G.
- Mount the large 21 wheels to the F base.
- Connect the G legs to the F base with appropriate pins and secure with pins.
- Mount the main pole C to base F.

- Mount the D brackets to the F base and C-arm.
- Mount boom B to stick C.
- Mount the E actuator to the C-arm and then to the B boom.
- Slide the boom extension A into boom B. Position it in the correct position and secure it with a pin.
- Install the H-hook/chain to extend the boom A.

Note: The above description refers only to the order of assembly of the main elements of the crane. When assembling, special attention should be paid to the proper placement of the connecting elements (bolts, nuts, washers, pins) as described in the drawing.

SPECIFIC SAFETY CONDITIONS

- At the end of the assembly, all crane components must be securely connected by means of connecting elements (screws, screws or pins).
- The workshop crane must not be overloaded above the nominal load appropriate to the corresponding boom position.
- Before starting to move the crane, lower the load to the lowest possible position.
- Do not allow too rapid fluctuations of the suspended load or rapid lowering of the load.
- The workshop crane is designed only to work on hard even surfaces.
- Do not extend the boom extension and stringers (legs) beyond the limit position marked with a red line.

PREPARATION FOR WORK

Attention. Sometimes, during the transport and transfer of the crane, air may enter the hydraulic system, which makes it worse or impossible to lift loads. The hydraulic system must then be vented.

- Venting of the crane hydraulic system
- Completely open the release valve (turn the valve screw to the left) and, holding the end of the hydraulic cylinder in the lower position, make several quick pumping movements with the pump lever. After the last press of the lever downwards, close the release valve (turn the valve screw to the right).

OPERATION AND MAINTENANCE

- Regularly, every three months, you need to inspect the actuator and its rod, whether there is rust or other traces of corrosion. From time to time, lubricate the places of the moving crane joints with solid grease.
- If necessary, remove dirt from the crane components by wiping its parts with oil-soaked fabric.
- When the crane is not in use, it should be held with the boom lowered to the extreme lower position so that the rod stem of the cylinder is stowed in the cylinder.
- If there is a need to refill or change the oil in the hydraulic system of the crane, always use good quality hydraulic oil. Mixing oils of different grades should be avoided.
- Do not use brake fluid, alcohol, glycerin, detergents, engine oil or dirty oil as oil.
- When pouring oil, take special care so that dirt or any undesirable foreign matter does not enter the system.

TECHNICAL DATA

Boom extension attachment point	1	2	3	4
Lifting capacity	0.5 t	1 t	1.5 t	2 t
Lifting range		0-2140 mm	135-2200 mm	295-1860 mm
Maximum lifting height	2280 mm	2140 mm	2200 mm	1860 mm
Adjustable boom length range	1025-1565 mm			
Maximum actuator force	8 t			
Weight	82 kg			

ENVIRONMENTAL PROTECTION



The product should not be disposed of with household waste, but should be disposed of in appropriate facilities. A non-recycled product poses a potential risk to the environment and human health.

"Grupa TopeX Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa with its registered office in Warsaw, 2/4 Pograniczna Street (hereinafter: "TopeX Group") informs that all copyrights to the content of this instruction (hereinafter: "Instruction"), including m.in of its text, photographs, diagrams, drawings, as well as its compositions, belong exclusively to the TopeX Group and are subject to legal protection in accordance with the Act of 4 February 1994, on copyright and related rights (i.e. Journal of Laws of 2006 No. 90 Poz 631, as amended). Copying, processing, publishing, modifying for commercial purposes the entire Instruction as well as its

individual elements, without the consent of the TopeX Group expressed in writing, is strictly prohibited and may result in civil and criminal liability.

EC Declaration of Conformity

Manufacturer: Grupa TopeX Sp. Z o.o. Sp.k., ul. Pograniczna 2/4 02-285 Warszawa

Product: Workshop crane

Model: 11-720

Commercial name: NEO TOOLS

Serial number: 00001 + 99999

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

The product listed above is in conformity with the following EU

Directives:

Machinery Directive 2006/42/EC

And fulfills requirements of the following Standards:

AFPS GS 2014:01

2 Pfg 1784/08.2010

This declaration relates exclusively to the machinery in the state in which it was placed on the market and excludes components which are added and/or operations carried out subsequently by the final user.

Name and address of the person residing or established in the EU and authorized to compile the technical file:

Signed for and on behalf of:

Grupa TopeX Sp. Z o.o. Sp.k.

Ul. Pograniczna 2/4

02-285 Warszawa

Paweł Kowalski

Paweł Kowalski

GRUPA TOPEX Quality Agent

Warsaw, 2022-03-24

RU

О РУКОВОДСТВО ПО ПЕРЕВОДУ (ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ) ГАРАЖНЫЙ ГИДРАВЛИЧЕСКИЙ ПОДЪЕМНИК (КРАН) - ПОДКАТНОЙ 2,00 т

11-720

ВНИМАНИЕ: ПОЖАЛУЙСТА, ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТАЙТЕ ДАННОЕ РУКОВОДСТВО ГАРАЖНОГО ГИДРАВЛИЧЕСКОГО КРАНА ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ УСТРОЙСТВА И СОХРАНИТЕ ЕГО ДЛЯ БУДУЩЕГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ.

ИНСТРУКЦИИ ПО БЕЗОПАСНОСТИ

Предостережение!

- Сохраните текст данного руководства в безопасном месте для дальнейшего использования. Лицам, не ознакомленным с данным руководством, запрещается эксплуатировать гаражный подъемник.
- Срок службы подъемника составляет 10 000 операций. Не используйте подъемник сверх срока службы, указанного производителем.
- Подъемник не предназначен для подъема людей, такие действия запрещены.
- При использовании подъемника пользователь обязан следить за устройством и грузом во время подъема.
- При заполнении или дозаправке гидравлической системы необходимо использовать жидкость, рекомендованную производителем.
- При эксплуатации подъемника обращайте внимание на все маркировки на нем. Убедитесь, что они всегда видны и читаемы.
- Для подъемников мы рекомендуем использовать гидравлическое масло HVI 13.
- Передвижной гаражный кран предназначен только для подъема и транспортировки грузов (например, таких агрегатов, как автомобильный двигатель, коробка передач или задний мост и т. д.) на ограниченной твердой горизонтальной поверхности (например, мастерская, склад и т. д.) весом менее 2 тонн.

- Запрещается перегружать кран весом, превышающим его номинальную грузоподъемность. Перегрузка может привести к повреждению крана.
- Если кран используется на мягкой поверхности, он может стать неустойчивым и может упасть вместе с подвешенным грузом.
- Перед началом подъема груза убедитесь, что точка приложения груза к стреле крана будет выше предполагаемого расположения центра масс груза. Если груз будет подвешен иным способом, отличающимся от рекомендуемого, может возникнуть нежелательный крен груза, что может затруднить дальнейшее обращение с грузом (транспортировку, опускание и т.д.) и, в крайнем случае, повредить груз.
- Перед началом подъема груза убедитесь, что используемый строп правильно прикреплен к поднимаемому грузу и крюку крана.
- После подъема груза и во время возможной транспортировки не допускайте, чтобы какая-либо часть тела оператора или постороннего лица находилась под грузом.
- При транспортировке груза кран следует перемещать осторожно, плавно, без лишних рывков.
- После спуска и размещения груза в нужном месте следует опустить стрелу крана так, чтобы строп был ослаблен, только после этого груз можно отцепить от крюка крана.
- Перед отцеплением стропы от груза или от крюка крана убедитесь, что поставленный груз находится в устойчивом положении (чтобы он не опрокинулся и не сдвинулся в нежелательном направлении).
- Перед использованием гаражного крана внимательно прочтите и усуните это руководство, а затем строго следуйте содержащимся в нем инструкциям.
- Несоблюдение указаний данного руководства может привести к падению груза, повреждению самого крана или другому материальному ущербу, а также к серьезным травмам.

ПРИНЦИП РАБОТЫ ГАРАЖНОГО КРАНА

- Гаражный кран представляет собой простое подъемное устройство, в котором стрела приводится в действие гидравлическим цилиндром с помощью ручного насоса, похожего как, например, в гидравлических домкратах.
- Конструкция крана напрямую связана с его назначением. Выдвинутые вперед балки нижней рамы крана позволяют его подкачивать под шасси автомобиля или тележку ремонтного или сборочного стенда, чтобы легко подвешивать груз (например, монтируемый или ремонтируемый узел), а оснащение нижней рамы колесами позволяет перемещать кран с подвешенным грузом в нужное место.

КОНСТРУКЦИЯ И ПЕРЕЧЕНЬ КОМПОНЕНТОВ ПОДКАТНОГО ГАРАЖНОГО КРАНА

№ п/п	Описание	Количество шт.	№ п/п	Описание	Количество шт.
0	Болт М8х14 мм	8	17	Гайка М18	1
1	Болт М8х20 мм	16	18	Пружинная шайба М18	1
2	Шайба М8	24	19	Шайба М18	1
3	Пружинная шайба М8	24	20	Болт М14х80 мм	1
4	Гайка М8	16	21	Большое поворотное колесо	4
5	Стержень 110 мм	4	22	Малое поворотное колесо	2
6	Шайба М14	6	23	Шплинт стержня	5
7	Пружинная шайба М14	6			
8	Гайка М14	6	А	Удлинитель стрелы	1
9	Болт М14х100 мм	5	В	Стрела	1
10	Болт М16х90 мм	1	С	Плечо	1
11	Шайба М16	2	Д	Кронштейн	2
12	Стопорная шайба М16	2	Е	Цилиндр	1

13	Гайка М16	2	F	Основание	1
14	Болт М18х110 мм	1	G	Ножка	2
15	Стержень 95 мм	1	H	Цель / крюк	1
16	Болт М16х80 мм	1	I	Рукоятка	1

РЕКОМЕНДУЕМЫЙ ПОРЯДОК МОНТАЖА

- Гаражный кран поставляется в двух коробках. После распаковки проверьте комплектность поставки по приведенной выше таблице.
- Кран рекомендуется собирать следующим образом:
- Установите большое 21 и малые 22 ходовые колеса на ножки крана G.
- Установите большие ходовые колеса 21 на основание F.
- Соедините ножки G с основанием F соответствующими болтами и зафиксируйте шпильками.
- Установите главную стойку C на основание F.
- Установите кронштейны D на основание F и плечо C.
- Установите стрелу B на плечо C.
- Установите цилиндр E на плечо C, а затем на стрелу B.
- Вставьте удлинитель стрелы A в стрелу B. Поместите его в соответствующее положение и зафиксируйте стержнем.
- Установите цель / крюк H на удлинитель стрелы A.

Внимание: Приведенное выше описание относится только к порядку сборки основных частей крана. При сборке особое внимание следует уделить правильному размещению соединительных элементов (болтов, гаек, шайб, стержней), как показано на чертеже.

ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ

- По окончании сборки все узлы крана должны быть прочно соединены соединительными элементами (болтами, шурупами или стержнями).
- Гаражный кран нельзя перегружать выше номинальной нагрузки, соответствующей конкретному положению стрелы.
- Перед перемещением крана груз необходимо опустить как можно ниже.
- Подвешенный груз не должен резко раскачиваться или резко опускаться.
- Гаражный кран предназначен для использования только на твердых, ровных поверхностях.
- Запрещается выдвигать удлинители стрелы и балок (ног) за предельное положение, отмеченное красной линией.

ПОДГОТОВКА К РАБОТЕ

Внимание. Иногда во время транспортировки или перемещения крана в его гидравлическую систему может попасть воздух, что ухудшает или делает невозможным подъем груза. В этом случае необходимо удалить воздух из гидравлической системы.

- Прокладка гидравлической системы крана
- Полностью откройте выпускной клапан (поверните винт клапана против часовой стрелки) и, удерживая конец гидроцилиндра в нижнем положении, сделайте несколько быстрых прокачивающих движений рычагом насоса. После последнего нажатия рычага вниз закройте выпускной клапан (поверните винт клапана по часовой стрелке до упора).

ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ И СМАЗКА

- Регулярно, каждые три месяца, проверяйте цилиндр и его поршневой шток на наличие ржавчины и других признаков коррозии. Время от времени смазывайте подвижные соединения крана консистентной смазкой.
- При необходимости удалите загрязнения с деталей крана, протирая их смоченной в масле ветошью.
- Когда кран не используется, держите его стрелу опущенной в крайнее нижнее положение, чтобы шток привода был скрыт в цилиндре.
- Если необходимо долить или заменить масло в гидравлической системе крана, всегда используйте гидравлическое масло хорошего качества. Избегайте смешивания различных типов масел.
- Не используйте в качестве масла тормозную жидкость, спирт, глицерин, моющие средства, моторное масло или грязное масло.
- При заливке масла соблюдайте особую осторожность, чтобы не допустить попадания в систему загрязнений или любых нежелательных инородных тел.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

Точка крепления удлинителя стрелы	1	2	3	4
Грузоподъемность	0,5 т	1 т	1,5 т	2 т
Диапазон подъема	0-2280 мм	0-2140 мм	135-2200 мм	295-1860 мм
Максимальная высота подъема	2280 мм	2140 мм	2200 мм	1860 мм
Диапазон регулируемой длины стрелы	1025-1565 мм			
Максимальное усилие цилиндра	8 т			
Собственный вес	82 кг			

ЗАЩИТА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

Изделие не следует выбрасывать вместе с бытовыми отходами, если необходимо утилизировать в предангажированных для этого пунктах. Неутилизированный продукт представляет собой потенциальную опасность для окружающей среды и здоровья человека.

«Группа Тorex Общество с ограниченной ответственностью» Командитное товарищество с местонахождением в Варшаве, ул. Пограничная, 2/4, (далее: «Группа Тorex» информирует, что все авторские права на содержание данной инструкции (далее: «Руководство»), в том числе, среди прочего, его текст, фотографии, диаграммы, рисунки и его композиция принадлежат исключительно Группе Тorex и подлежат правовой защите в соответствии с Законом об авторском праве и смежных правах от 4 февраля 1994 г. (Зак. вестник 2006 № 90 Поз. 631 с посл. изм.). Копирование, обработка, публикация, изменение в коммерческих целях всего Руководства и отдельных его элементов без письменного согласия Группы Тorex строго запрещено и может привести к уголовной и гражданской ответственности.

Декларация соответствия ЕС

Производитель: Grupa Torex Sp. z o.o. Sp.k., ul. Пограничная 2/4 02-285 Варшава

Продукт: Кран для мастерских
модель обуви: 11-720

Коммерческое название: NEO TOOLS

Артикул: 00001 + 99999

Настоящая декларация о соответствии выдается под исключительную ответственность производителя.

Продукт, перечисленный выше, соответствует следующим директивам ЕС:

Директива по машинному оборудованию 2006/42/EC

И выполняет требования следующих Стандартов:

AFPS GS 2014:01
2 pfg 1784/08.2010

Эта декларация относится исключительно к машинам и механизмам в том состоянии, в котором они были размещены на рынке, и исключает компоненты, которые добавляются, и / или операции, выполняемые впоследствии конечным пользователем.

Имя и адрес лица, проживающего или учрежденного в ЕС и уполномоченного составлять технический файл:

Подписано от имени и от имени:

Группа Топекс Сп. з о.о. Сп.к.

Ул. Пограничная 2/4

02-285 Варшава

Pavel Kowalski

Павел Ковальский

Агент по качеству GRUPA TOPEX

Варшава, 2022-03-24

HU
FORDÍTÁSI (FELHASZNÁLÓI) ÚTMUTATÓ
MOZGATHATÓ EMELO (MŰHELYDARU) – 2,00 t

11-720

FIGYELEM: A MOZGATHATÓ MŰHELYDARU HASZNÁLATÁNAK MEGKEZDÉSE ELŐTT FIGYELMESEN OLVASSA EL EZT AZ ÚTMUTATÓT, ÉS ŐRIZZE MEG A KÉSŐBBI HASZNÁLATRA.

BIZTONSÁGI TUDNIVALÓK

- Figyelemztetés!
- Az útmutatót biztonságos helyen tárolja, hogy a szükség esetén a későbbiekben is használhassa. A használati útmutatót nem ismerő személy nem használhatja a mozgatható műhelydarut.
- Az emelő élettartama 10 000 emelés. Az emelőt ne használja a gyártó által megjelölt élettartam lejáratá után.
- Személy emelése az emelővel tilos, mivel az eszköz erre nem alkalmas.
- Az emelő használata során a felhasználó köteles szemmel tartani az eszközt és az emelt tárgyat.
- A hidraulikai folyadék feltöltése során feltétlenül a gyártó által ajánlott folyadékot alkalmazza.
- Az eszköz üzemeltetése során be kell tartani az emelőn feltüntetett minden jelzést. Gondoskodni kell arról, hogy a jelzések mindig láthatók és olvashatók legyenek.
- Javasoljuk, hogy az emelőkhöz a HVI 13 hidraulikaolajat használja.
- A mozgatható műhelydaru kizárólag legfeljebb 2 t tömegű rakomány (pl. gépjármű motorja, váltómű, hátsó tengely stb.) emelésére szolgál, szűk, kemény felületen (pl. műhely, rakta rpadlóján).
- A darut nem szabad megterhelni névleges teherbírását meghaladó tömeggel. A túlterhelés megrongálhatja a műhelydarut.
- Ha puha felületen használja a darut, az instabillá válhat és elődőlhet a felfüggesztett terehrrel együtt.
- A teher felemelése előtt ellenőrizze, hogy a darukar teherviselő része a teher várható súlypontjának várható helyére került-e. Ha a teher nem az ajánlott módon leszi felfüggesztve, a teher rossz irányba dőlhet, ami megnehezíti a teher további kezelését (mozgatását, leengedését, stb.), szélsőséges esetben pedig a teher megsérülésével is járhat.
- A teher felemelése előtt ellenőrizze, hogy a teher megfelelő módon van-e felfüggesztve a műhelydaru felfüggesztési pontjára.
- A teher megemelése, illetve mozgatása során nem szabad megengedni, hogy a kezelő vagy bármely más személy testének valamelyik része a teher alatt legyen.
- A teher mozgatása során a darut a hirtelen rándítás kerülésével, óvatosan, folyamatosan mozgással kell szállítani.
- Miután a terhet a rendeltetési helyére szállította és leeresztette, engedje le a daru emelőkarját addig a magasságig, ahol a felfüggesztés meglazul; csak ekkor csatlózza le a terhet az emelőkarról.
- Mielőtt lecsatlózza a felfüggesztett terhet az emelőkarról, ellenőrizze, hogy a teher stabil helyzetben van-e (nem fog-e véletlenül rossz irányba elmozdulni vagy felborulni).
- A műhelydaru használatának megkezdése előtt alaposan olvassa el és értes meg a jelen használati útmutatót, majd szigorúan kövesse az abban foglalt útmutatást.
- Jelen útmutatóban foglalt utasítások mellőzése esetén a teher leeshet, maga a műhelydaru megrongálódhat, illetve egyéb anyagi kár keletkezhet, valamint súlyos testi sérüléssel járhat.

A MŰHELYDARU MŰKÖDÉSI ELVE

- A műhelydaru egyszerű emelőszerkezet, amelynek emelőkarját egy kézi pumpával működtetett hidraulikus erőgép mozgatja, éppen úgy, mint más egyszerű munkaeszköz, pl. a hidraulikus emelő esetében.
- A daru szerkezeti felépítése közvetlenül rendeltetéséből adódik. A vászerkezet előre nyúló lába lehetővé teszi, hogy műhelydaruval a jármű, vagy a javító- ill. szerelőállás alá guruljunk a teher (pl. a beszerelendő vagy javítandó egység) könnyebb felemelése érdekében, a váz kerekerei pedig lehetővé teszik, hogy a felfüggesztett terhet a kívánt helyre mozgassuk.

A MOZGATHATÓ MŰHELYDARU FELÉPÍTÉSE ÉS RÉSZEI

Tsz.	Leírás	Menn y. (db)	Ts z.	Leírás	Menny. (db)
0	M8x14mm csavar	8	17	M18 csavaranya	1
1	M8x20mm csavar	16	18	M18 rugós alátét	1
2	M8 alátét	24	19	M18 alátét	1
3	M8 rugós alátét	24	20	M14x80mm csavar	1
4	M8 csavaranya	16	21	Nagy összeszerelhető	4

				kerekék	
5	Csapszeg 110mm	4	22	Kicsi összeszerelhető kerekék	2
6	M14 alátét	6	23	Csapszeg biztosító	5
7	M14 rugós alátét	6			
8	M14 csavaranya	6	A	Emelőkar-hosszabbító	1
9	M14x100mm csavar	5	B Á R C	Emelőkar	1
10	M16x90mm csavar	1	C	Tartókar	1
11	M16 alátét	2	D	Tartó	2
12	M16 biztosító alátét	2	E	Erőgép	1
13	M16 csavaranya	2	F	Álappat	1
14	M18x110mm csavar	1	G	Láb	2
15	95 mm csapszeg	1	H	Lánc/teherhorog	1
16	M16x80mm csavar	1	I.	Markolat	1

JAVASOLT ÖSSZESZERELÉS

A műhelydaru két kartondobozban kerül leszállításra. Kicsomagolás után ellenőrizni kell a küldeményt a fenti táblázat alapján.

A daru összeszerelését javasolt az alábbiak szerint végezni:

- Szerelje be a nagy (22) és kis (23) kerekéket a daru lábába (G).
- Szerelje be a nagy kerekéket (21) az alvázhöz (F).
- Szerelje a lábakat (G) az alvázbá (F) a megfelelő csapszeggel, és rögzítse azokat a csapszeg biztosítóval.
- Szerelje a tartóoszlopot (C) az alvázbá (F).
- Szerelje be a tartósíneket (D) az alvázbá (F) és az emelőkar tartóoszlopába (C).
- Szerelje be az emelőkart (B) az emelőkar tartóoszlopába (C).
- Szerelje az erőgépet (E) a tartóoszlopba (C), majd az emelőkarba (B).
- Csúsztassa be az emelőkar-hosszabbítót (A) az emelőkarba (B). Állítsa a megfelelő pozícióba, majd rögzítse csapszeggel.
- Szerelje fel a láncot/teherhorogot (H) az emelőkar-hosszabbítóba (A).

Figyelem: A fenti leírás csak a műhelydaru főbb elemeinek összeszerelési sorrendjét tartalmazza. Az összeszerelés során különösen oda kell figyelni az összekötőelemek (csavarok, csavaranyák, alátétek, csapszgek) megfelelő, ábra szerinti beszerelésére.

RÉSZLETES BIZTONSÁGI TUDNIVALÓK

- Az összeszerelés befejeztével a daru minden részének biztosan rögzítve kell lennie a kötélemek (csavarok vagy csapszgek) segítségével.
- A műhelydaru nem terhelhető az emelőkar beállított hosszának megfelelő névleges teherbírás felett.
- A daru mozgatása előtt a terhet a lehető legalacsonyabbra kell leengedni.
- Nem szabad megengedni, hogy a teher túlságosan kilendüljön vagy túl gyorsan leereszkedjen.
- Rendeltetése szerint a műhelydaru kizárólag kemény és sík padlófelületen használható.
- Nem szabad az emelőkar és a lábak hosszabbítóját a piros vonallal jelzett határponton túl kihúzni.

ELŐKÉSZÍTÉS A HASZNÁLATRA

Figyelem! Szállítás és mozgatás során a daru hidraulikus rendszerébe levegő kerülhet, ami ronthatja vagy lehetetlenné teheti az emelést. Ilyenkor a hidraulikus rendszert légteleníteni kell.

A műhelydaru hidraulikus rendszerének légtelenítése

Nyissa ki teljesen a leeresztő szelepet (forgassa el a szelep csavarját balra), majd az hidraulikus erőgép végét alsó állásban fogva végezzen néhány erőteljes pumpáló mozdulatot a pumpa karjával. Az utolsó lefelé irányuló nyomómozdulat után a leeresztő szelepet el kell zárni (a szelep csavarját ütközésig csavarja jobbra).

KEZELÉS ÉS KARBANTARTÁS

- Az erőgép és a dugattyú rendszeresen, háromhavonta ellenőrizendő, nincs-e rájta rozsdá, nem viseli-e a rozsdásodás jeleit. A daru mozdító illesztékeit időnként szilárd kenőanyaggal kell megkenni.
- Szükség szerint olajjal átítatott szövettel le kell törölni a szennyeződést a daruról.
- Ha a műhelydaru használaton kívül van, teljesen leeresztett emelőkarral tárolandó úgy módon, hogy az erőgép dugattyúszára eltűnjön a hengerben.
- Ha a daru hidraulikus rendszerében fel kell tölteni vagy cserélni kell az olajat, mindig jó minőségű olajat kell alkalmazni. Kerülni kell az eltérő típusú olajok keverését.
- Az olaj helyettesítésére nem használható az fékfolyadék, alkohol, glicerin, tisztítószerek, motorolaj vagy szennyezett olaj.
- Az olaj betöltését különös odafigyeléssel kell végezni, hogy a rendszerbe ne kerüljön szennyeződés vagy idegen tárgy.

MŰSZAKI ADATOK

Az emelőkar-hosszabbító rögzítési pontja	1	2	3	4
Teherbírás	0,5 t	1 t	1,5 t	2 t
Emelési tartomány	0-2280 mm	0-2140 mm	135-2200 mm	295-1860 mm
Maximális emelési magasság	2280 mm	2140 mm	2200 mm	1860 mm
Az állítható hosszúságú emelőkar működési tartománya	1025-1565 mm			
Az erőgép maximális teljesítménye	8 t			
Önsúly	82 kg			

KÖRNYEZETVÉDELEM



A termékeket tilos a háztartási hulladékként kezelni; helyette a megfelelő üzemnek kell átadni hasznosítás céljából. Az újrafeldolgozásra nem kerülő felszerelés potenciális veszélyt jelent a környezetre és az emberek egészségére szemáncra.

A „Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością” Spółka komandytowa, székhelye: Warszawa, ul. Pograniczna 2/4 (a továbbiakban: „Topex Csoport”) közli, hogy a jelen útmutató (a továbbiakban: „Útmutató”) tartalmát védő szerzői jogok, ideértve annak szövegét, a benne lévő fényképeket, alaprajzokat, ábrákat, valamint külső megjelenését, kizárólagosan a Topex Csoportot illetik meg, és jogi védelem alatt állnak, a szerzői jogról és szomszédos jogokról szóló 1994. február 4-i törvénynek megfelelően (Hivatalos Közlöny 2006. évi 90. szám 631. tétele száma, módosítva). Az Útmutató egészének vagy egyes részeinek másolása, feldolgozása, kereskedelmi célokból történő közzététele a Topex Csoport írásos hozzájárulása nélkül szigorúan tilos, és polgári, valamint büntetőjogi felelősségre vonással járhat.

EK-megfelelőségi nyilatkozat

Gyártó: Grupa Topex Sp. z o.o. Sp.k., ul. Pograniczna 2/4 02-285 Warszawa

Termék: Műhelydaru

Típus: 11-720

Kereskedelmi név: NEO TOOLS

Sorozatszám: 00001 + 99999

Ezt a megfelelőségi nyilatkozatot a gyártó kizárólagos felelősségére adják ki.

A fent felsorolt termék megfelel a következő uniós irányelveknek:

A gépekről szóló 2006/42/EK irányelv

És megfelel a következő szabványok követelményeinek:

AFPS GS 2014:01

2 PFG 1784/08.2010

Ez a nyilatkozat kizárólag arra a gépre vonatkozik, amelyben forgalomba hozták, és nem tartalmazza azokat az alkatrészeket, amelyeket a végző felhasználó később ad hozzá és/vagy műveleteket végez.

Az EU-ban lakóhellyel vagy székhellyel rendelkező, a műszaki dokumentáció összeállítására jogosult személy neve és címe:

Aláírva és nevében:
Grupa Topex Sp. z o.o. Sp.k.

Ul. Pograniczna 2/4
02-285 Warszawa

Paweł Kowalski

Paweł Kowalski

RO
MANUAL DE TRADUCERE (UTILIZATOR).
MACARUA DE ATELIER – MOBILĂ 2,00 t

11-720

ATENȚIE: CITIȚI CU ATENȚIE ACESTE INSTRUCȚIUNI ÎNAINTE DE A MACARUA DE ATELIER MOBILĂ ȘI PĂSTRAȚI ACESTE INSTRUCȚIUNI PENTRU CONSULTĂRI ULTERIOARE.

INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ

Atenționare!

- Păstrați textul instrucțiunilor într-un loc sigur pentru o eventuală consultare ulterioară. Persoanele care nu sunt familiarizate cu aceste instrucțiuni nu trebuie să utilizeze macaraua de atelier mobilă.
- Macaraua are o durată de viață de 10 000 de operațiuni. Nu utilizați macaraua după durata de funcționare specificată de producător.
- Macaraua nu este proiectată pentru ridicarea persoanelor, astfel de activități sunt interzise.
- La utilizarea macaralei, utilizatorul este obligat să observe dispozitivul și sarcina în timpul ridicării.
- La umplerea sau completarea sistemului hidraulic, este esențial să folosiți lichidul recomandat de producător
- Acordați atenție tuturor marcajelor de pe macara atunci când folosiți echipamentul. Asigurați-vă că acestea sunt întotdeauna vizibile și lizibile.
- Recomandăm utilizarea uleiului hidraulic HVI 13 pentru macarale de atelier
- Macaraua mobilă de atelier este concepută exclusiv pentru ridicarea și transportul încărcăturilor (de exemplu, ansambluri de piese pentru vehicule, cum ar fi un motor, o cutie de viteze sau o punte spate etc.) pe o suprafață orizontală limitată dură (de exemplu, o zonă de atelier, o zonă de depozit etc.) cu o greutate maximă de 2 tone.
- Macaraua nu trebuie supraîncărcată cu o greutate care să depășească sarcina sa nominală. Supraîncărcarea poate deteriora macaraua.
- În cazul în care macaraua este utilizată pe suprafețe moi, există riscul ca aceasta să devină instabilă și să cadă cu sarcina atașată.
- Înainte de a începe să ridicați sarcina, verificați dacă punctul de aplicare a sarcinii pe brațul macaralei se află deasupra locației preconizate a centrului de greutate al sarcinii. În cazul în care încărcătura este suspendată într-un mod diferit de cel recomandat, se poate produce o înclinare nedorită a încărcăturii, ceea ce poate împiedica manipularea ulterioară a acesteia (transport, coborâre etc.) și, în cazuri extreme, o poate deteriora.
- Înainte de a începe ridicarea încărcăturii, asigurați-vă că hamul utilizat este conectat în mod corespunzător la încărcătura care se ridică și la cârligul macaralei.
- Nu permiteți ca nici o parte a corpului operatorului sau a oricărei alte persoane să ajungă sub încărcătură după ce aceasta a fost ridicată sau în timpul transportului.
- În timpul transportului încărcăturii, macaraua trebuie să fie deplasată cu atenție, cu o mișcare lină, fără smucituri inutile.
- După ce încărcătura a fost coborâtă și se află în poziția dorită, brațul macaralei trebuie coborât astfel încât să se poată slăbi mecanismul de suspendare; numai atunci încărcătura poate fi scoasă din cârligul macaralei.
- Înainte de a decupla hamul de la încărcătură sau de la cârligul macaralei, este important să vă asigurați că încărcătura se află într-o poziție stabilă (că nu se va înclina sau se va deplasa într-o direcție nedorită).
- Înainte de a utiliza macaraua de atelier, acest manual trebuie să fie citit și înțeles cu atenție, iar instrucțiunile conținute în el trebuie respectate cu strictețe.
- Nerespectarea instrucțiunilor din acest manual poate duce la căderea încărcăturii, deteriorarea macaralei sau alte pierderi materiale, precum și vătămări corporale grave.

PRINCIPIUL DE FUNCȚIONARE A MACARALEI DE ATELIER

- Macaraua de atelier este un dispozitiv de ridicare simplu, în care mișcarea brațului este cauzată de un cilindru hidraulic acționat de o pompă acționată manual, similar cu alte dispozitive simple de atelier, cum ar fi cricurile hidraulice.
- Construcția macaralei decurge direct din destinația sa. Deplasarea în față ale cadrului inferior al macaralei permit ca macaraua să fie condusă sub șasiul vehiculului sau sub căruciorul stației de reparații sau de asamblare pentru a suspenda cu ușurință încărcătura (de exemplu, o unitate de vehicul sau de reparații), iar echiparea cadrului inferior cu roți permite ca macaraua să fie rulată cu încărcătura suspendată până la locul dorit.

CONSTRUCȚIA ȘI LISTA COMPONENTELOR MACARALEI DE ATELIER MOBILE

Nr.	Descriere	Număr buc.	Nr.	Descriere	Număr buc.
0	Șurub M8x14mm	8	17	Piuliță M18	1
1	Șurub M8x20mm	16	18	Șaibă elastică M18	1
2	Garnitură M8	24	19	Garnitură M18	1
3	Șaibă elastică M8	24	20	Șurub M14x80mm	1
4	Piuliță M8	16	21	Roată pivotantă mare	4
5	Știft 110mm	4	22	Roată pivotantă mică	2
6	Garnitură M14	6	23	Element de blocare știft	5
7	Șaibă elastică M14	6			
8	Piuliță M14	6	A	Extensie braț	1
9	Șurub M14x100mm	5	B	Braț	1
10	Șurub M16x90mm	1	C	Braț	1
11	Garnitură M16	2	D	Suport	2
12	Garnitură de blocare M16	2	E	Servomotor	1
13	Piuliță M16	2	F	Baza	1
14	Șurub M18x110mm	1	G	Picior	2
15	Știft 95mm	1	H	Lanț/cârlig	1
16	Șurub M16x80mm	1	I	Mâner	1

MOD DE INSTALARE RECOMANDAT

Macaraua de atelier se livrează în două cutii. După despachetare, verificați conținutul livrării în conformitate cu tabelul de mai sus.

- Se recomandă asamblarea macaralei după cum urmează:
- Montați roțile mari 21 și mici 22 pe picioarele macaralei G.
- Montați roțile mari 21 pe baza F.
- Conectați picioarele G la baza F cu șuruburile corespunzătoare și fixați-le cu știfturi.
- Atașați stâlful principal C la baza F.
- Instalați suporturile D la baza F și brațul C.
- Instalați brațul B pe brațul C.
- Instalați servomotorul E pe brațul C și apoi pe brațul B.
- Retrageți extensia brațului A în brațul B. Așezați-o în poziția corespunzătoare și fixați-o cu știftul.
- Instalați lanțul /cârligul H pe brațul A.

Atenție: Descrierea de mai sus se aplică numai ordinii în care sunt asamblate părțile principale ale macaralei. În timpul asamblării, o atenție deosebită trebuie acordată poziționării corecte a elementelor de legătură (șuruburi, piulițe, șaibe, știfturi) așa cum este descris în desen.

CONDIȚII DE SIGURANȚĂ SPECIALE

La finalul asamblării, toate componentele macaralei trebuie să fie conectate în siguranță cu ajutorul elementelor de legătură (bolțuri, șuruburi sau știfturi).

Este interzisă supraîncărcarea unei macarale de atelier peste sarcina nominală corespunzătoare poziției respective a brațului.

Înainte de a începe deplasarea macaralei, încărcătura trebuie coborâtă la o poziție cât mai joasă posibil.

Sarcina suspendată nu trebuie lăsată să se balanseze excesiv sau să fie coborâtă brusc.

Macara de atelier este concepută numai pentru a fi utilizată pe suprafețe dure și plane.

Nu extindeți brațul de extensie și picioarele dincolo de poziția limită indicată de linia roșie.

PREGĂTIREA DE LUCRU

Atenție. Uneori, aerul poate intra în sistemul hidraulic în timpul transportului și manipulării macaralei, afectând sau împiedicând ridicarea sarcinilor. Sistemul hidraulic trebuie aerisit în acest caz.

Aerisirea sistemului hidraulic al macaralei

Deschideți complet supapa de evacuare a aerului (rotiți șurubul supapei spre stânga) și, ținând capătul cilindrului hidraulic în poziția jos, efectuați câteva mișcări rapide de pompare cu maneta pompei. După ultima apăsare în jos a manetei, închideți supapa de evacuare a aerului (rotiți șurubul supapei până la capăt spre dreapta).

OPERAREA ȘI ÎNȚEȚINEREA

- Inspectați în mod regulat, la fiecare trei luni, servomotorul și tija de piston pentru a vedea dacă există rugină sau alte semne de coroziune. Lubrifiați cu unsoare din când în când punctele de îmbinare mobile ale macaralei.
- Dacă este necesar, îndepărtați murdăria de pe componentele macaralei, ștergând piesele cu o cârpă îmbibată în ulei.
- Atunci când macaraua nu este utilizată, aceasta trebuie să fie ținută cu brațul coborât în poziția extrem de joasă, astfel încât tija pistonului servomotorului să fie retrasă în cilindru.
- Utilizați întotdeauna ulei hidraulic de bună calitate dacă trebuie să completați sau să schimbați uleiul din sistemul hidraulic al macaralei. Evitați să amestecați uleiuri de diferite calități.
- Nu trebuie utilizate în loc de ulei lichidul de frână, alcoolul, glicerina, detergentii, uleiul de motor sau uleiul murdar.
- La umplerea cu ulei, fiți foarte prudenți, pentru a preveni pătrunderea în șurub a murdăriei sau a oricărui corpuri străine nedorite.

DATELE TEHNICE

Punct de fixare pentru brațul de extensie	1	2	3	4
Capacitate	0,5 t	1 t	1,5 t	2 t
Intervalul de ridicare	0-2280 mm	0-2140 mm	135-2200 mm	295-1860 mm
Înălțimea maximă de ridicare	2280 mm	2140 mm	2200 mm	1860 mm
Intervalul de reglare a lungimii brațului	1025-1565 mm			
Puterea maximă a servomotorului	8 t			
Greutatea proprie	82 kg			

PROTECȚIA MEDIULUI



Produsul cu nu poate fi aruncat împreună cu deșeurile menajere, ci trebuie predat pentru reciclare unei întreprinderi specializate. Produsul nereciclat reprezintă un pericol potențial pentru mediul înconjurător și oameni.

„Grupa TopeX Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością” Spółka komandytowa cu sediul în Varșovia, str. Pograniczna 2/4 (numită în continuare: „Grupa TopeX”) informează că toate drepturile de autor asupra conținutului acestor instrucțiuni (numite în continuare: „Instrucțiuni”), inclusiv textul, fotografiile, diagramele, desenele, precum și compoziția sa, aparțin în exclusivitate Grupului TopeX și fac obiectul protecției juridice în conformitate cu Legea din 4 februarie 1994 privind drepturile de autor și drepturile conexe (M. O. 2006 Nr. 90 Poz. 631 cu modificările ulterioare). Copierea, prelucrarea, publicarea, modificarea în scopuri comerciale a conținutului Instrucțiunii și a componentelor sale individuale, fără acordul Grupului TopeX exprimat în scris, este strict interzisă și poate atrage răspunderea civilă și penală.

Declarația de conformitate CE

Producător: Grupa TopeX Sp. Z o.o. Sp.k., ul. Pograniczna 2/4 02-285 Warszawa

Produs: Macara atelier

Model: 11-720

Denumire comercială: NEO TOOLS

Număr de ordine: 00001 ÷ 99999

Această declarație de conformitate este emisă pe răspunderea exclusivă a producătorului.

Produsul enumerat mai sus este în conformitate cu următoarele directive ale UE:

Directiva 2006/42/CE privind echipamentele tehnice

Și îndeplinește cerințele următoarelor standarde:

AFPS GS 2014-01

2 PFG 1784/08.2010

Această declarație se referă exclusiv la echipamentul tehnic în starea în care a fost introdus pe piață și exclude componentele care sunt adăugate și/sau operațiunile efectuate ulterior de utilizatorul final.

Numele și adresa persoanei care are reședința sau sediul în UE și care este autorizată să întocmească dosarul tehnic:

Semnat pentru și în numele:

Grupa TopeX Sp. Z o.o. Sp.k.

Ul. Pograniczna 2 / 4

02-285 Warszawa

Paweł Kowalski

Paweł Kowalski

Agentul de calitate GRUPA TOPEX

Varșovia, 2022-03-24

SK PREKLADATEĽSKÁ (UŽIVATEĽSKÁ) PRÍRUČKA DIELENSKÝ VÝŤAH – POSUV (ŽERIAV) 2,00 T

11-720

POZNÁMKA: PRED POUŽITÍM DIELNE POSUVNÝ VÝŤAH (ŽERIAV) SI POZORNE PREČITAJTE TENTO NÁVOD A ULOŽTE HO NA ĎALŠIE POUŽITIE.

BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

Varovanie!

- Text pokynov by sa mal uchovávať na bezpečnom mieste pre prípadné budúce použitie. Osoby, ktoré nie sú oboznámené s textom pokynov, nesmú používať posuvný dielenský žeriav.
- Životnosť výťahu je 10 000 operácií. Nepoužívajte výťah po životnosti určenej výrobcom.
- Jack nie je určený na zdvíhanie ľudí, takéto akcie sú zakázané.
- Pri používaní výťahu je užívateľ povinný počas zdvíhania dodržiavať zariadenie a zaťaženie.
- Pri plnení alebo dopĺňaní hydraulického systému je nevyhnutné použiť kvapalinu odporúčanú výrobcom
- Počas prevádzky zariadenia venujte pozornosť všetkým označeniam umiestneným na zdvíhaku. Je potrebné dbať na to, aby boli vždy viditeľné a čitateľné.
- Pri výťahoch odporúčame používať hydraulický olej HVI 13
- Posuvný dielenský žeriav je určený výlučne na zdvíhanie a prepravu bremien (napr. zostáv, ako je motor vozidla, prevodovka alebo zadný most atď.) na obmedzenom spevnenom horizontálnom povrchu (napr. dielňa, skladová plocha atď.) s hmotnosťou nepresahujúcou 2 tony.
- Žeriav nesmie byť preťažený hmotnosťou presahujúcou menovitú nosnosť zariadenia. Preťaženie môže spôsobiť poškodenie žeriava.
- Použitie žeriava na mäkkom povrchu ohrozuje nestabilitu zariadenia a možnosť pádu spolu so zaveseným zaťažením.
- Pred začatím zdvíhania nákladu skontrolujte, či bod pôsobenia nákladu na rameno žeriava bude nad očakávanou polohou stredu hmotnosti nákladu. Ak je náklad zavesený spôsobom, ktorý sa odchyľuje od predpísaného nákladu, môže dôjsť k nežiaducemu nakloneniu nákladu, čo môže v dôsledku toho brániť ďalšej manipulácii s nákladom (preprava, spúšťanie atď.) a v extrémnych prípadoch k poškodeniu nákladu.
- Pred začatím zdvíhania nákladu sa uistite, že použité záves bol správne pripojený k zdvíhaciu zaťaženiu a k háku žeriava.

- Po zdvihnutí nákladu a počas jeho nožnej prepravy je zakázané umožniť, aby akákoľvek časť tela prevádzkovateľa alebo okoliadivého bola pod nákladom.
- Pri preprave nákladu by sa žeriav mal pohybovať opatrne, v hladkom pohybe, bez zbytočných trhlín.
- Po znížení a umiestnení nákladu na požadované miesto znížte rameno žeriava tak, aby sa prak uvoľnil, až potom sa môže zaťaženie oddeliť od háku žeriava.
- Pred odpojením závesu od bremena alebo od háku žeriava sa uistite, že zaťaženie je v stabilnej polohe (či sa neprevráti alebo sa nepohne nežiaducim smerom).
- Pred pokračovaním v používaní dielenského žeriava by ste si mali pozorne prečítať a pochopiť túto príručku a potom prísne dodržiavať pokyny, ktoré sú v nej obsiahnuté.
- Nedodržanie údajov tohto pokynu hrozí pádom nákladu, poškodením samotného žeriava alebo inými materiálnymi stratami, ako aj vážnym ublížením na zdraví.

PRINCÍP ČINNOSTI DIELENSKÉHO ŽERIAVA

- Dielenský žeriav je jednoduché zdvihacie zariadenie, v ktorom je pohyb ramena spúšaný hydraulickým valcom, poháňaným ručne ovládaným čerpadlom, ako je to v prípade iných jednoduchých dielenských zariadení, ako sú hydraulické výťahy.
- Konštrukcia žeriava vyplýva priamo z jeho účelu. Predné struny spodného rámu žeriava vám umožňujú jazdiť pod podvozkom vozidla alebo vozíka opravárenskej alebo montážnej stanice, aby ste ľahko zavesili zaťaženie (napr. namontované alebo opravené zostavy) a vybavenie spodného rámu kolesami vám umožní prevrátiť žeriav so zaveseným zaťažením na požadované miesto.

KONŠTRUKCIA A ZOZNAM PRVKOV DIELENSKÉHO POSUVNÉHO ŽERIAVA

Lp	Popis	Počet ks	Lp	Popis	Počet ks
0	Skrutka M8x14mm	8	17	Matica M18	1
1	Skrutka M8x20mm	16	18	Pružinová podložka M18	1
2	Podložka M8	24	19	Práčka M18	1
3	Pružinová podložka M8	24	20	Skrutka M14x80mm	1
4	Matica M8	16	21	Veľké otočné koleso	4
5	Pin110mm	4	22	Malé otočné koleso	2
6	Práčka M14	6	23	Pripnutie kolíka	5
7	Pružinová podložka M14	6			
8	Matica M14	6	A	Rozšírenie ramena	1
9	Skrutka M14x100mm	5	B	Výložníka	1
10	Skrutka M16x90mm	1	C	Rameno	1
11	Práčka M16	2	D	Zátvorka	2
12	Uzamykacia podložka M16	2	E	Pohon	1
13	Matica M16	2	F	Báza	1
14	Skrutka M18x110mm	1	G	Noha	2
15	Kolík 95mm	1	H	Reťaz/háčik	1
16	Skrutka M16x80mm	1	A	Držadlo	1

ODPORUČANÝ SPÔSOB MONTÁŽE

- Dielenský žeriav je dodávaný v dvoch kartónoch. Po vybalení skontrolujte obsah dodávky podľa vyššie uvedenej tabuľky.
- Odporúča sa vykonať montáž žeriava takto:
- Namontujte veľké 21 a malé 22 kolies na nohy žeriava G.
- Namontujte veľké 21 kolies na základňu F.
- Pripojte nohy G k základni F vhodnými kolíkmi a zaistite kolíkmi.
- Namontujte hlavný pól C na základňu F.
- Držiaky D namontujte na základňu F a rameno C.
- Mount boom B držať C.
- Namontujte pohon E na rameno C a potom na B boom.
- Zasuňte rozšírenie ramena A do brázy B. Umiestnite ho do správnej polohy a zaistite ho kolíkom.
- Nainštalujte H-hák/reťaz, aby ste rozšírili rameno A.

Poznámka: Vyššie uvedený opis sa vzťahuje len na poradie montáže hlavných prvkov žeriava. Pri montáži by sa mala venovať osobitná pozornosť správne umiestneniu spojovacích prvkov (skrutiek, matic, podložky, kolíky), ako je opísané na výkrese.

OSOBITNÉ BEZPEČNOSTNÉ PODMIENKY

- Na konci zostavy musia byť všetky komponenty žeriava bezpečne spojené pomocou spojovacích prvkov (skrutky, skrutky alebo kolíky).
- Dielenský žeriav nesmie byť preťažený nad menovitým zaťažením primeraným zodpovedajúcej polohe ramena.
- Pred začatím pohybu žeriava znížte zaťaženie na najnižšiu možnú polohu.
- Nedovoľte príliš rýchle výkyvy zaveseného zaťaženia alebo rýchle zníženie zaťaženia.
- Dielenský žeriav je určený len na prácu na tvrdých rovnomerných povrchoch.
- Nerozširujte predĺženie ramena a struny (nohy) za limitnú polohu označenú červenou čiarou.

PRÍPRAVA NA PRÁCU

Pozor. Niekedy, počas prepravy a prenosu žeriava, môže vzduch vstúpiť do hydraulického systému, čo zhoršuje alebo znemožňuje zdvíhanie bremien. Hydraulický systém sa potom musí odvzdušniť.

- Odvzdušňovanie žeriavového hydraulického systému
- Úplne otvorte uvoľňovací ventil (otočte skrutku ventilu doľava) a držte koniec hydraulického valca v spodnej polohe, vykonajte niekoľko rýchlych čerpacích pohybov pákou čerpadla. Po poslednom stlačení páčky smerom nadol zatvorte uvoľňovací ventil (otočte skrutku ventilu doprava).

PREVÁDZKA A ÚDRŽBA

- Pravidelne, každé tri mesiace, musíte skontrolovať pohon a jeho tyč, či už je hrdzá alebo iné stopy korózie. Z času na čas namažte miesta pohybujúcich sa žeriavových spojov pevným tukom.
- V prípade potreby odstráňte nečistoty zo komponentov žeriava utieraním jeho častí olejom, nasiaknutou tkaninou.
- Keď sa žeriav nepoužíva, mal by byť držaný s ramenom zníženým do extrémnej nižšej polohy tak, aby bol tyčový kmeň valca uložený vo valci.
- Ak je potrebné naplniť alebo vymeniť olej v hydraulickom systéme žeriava, vždy používajte kvalitný hydraulický olej. Je potrebné vyhnúť sa miešaniu olejov rôznych stupňov.
- Nepoužívajte brzdový kvapalinu, alkohol, glycerín, detergenty, motorový olej alebo špinavý olej ako olej.
- Pri nalievaní oleja buďte zvlášť opatrní, aby nečistoty alebo akékoľvek nežiaduce cudzie látky nevstúpili do systému.

TECHNICKÉ ÚDAJE

Bod pripojenia rozšírenia ramena	1	2	3	4
Zdvihacia kapacita	0,5 t	1 t	1,5 t	2 t
Zdvihací rozsah		0-2140 mm	135-2200 mm	295-1860 mm
Maximálna výška zdvihu	2280 mm	2140 mm	2200 mm	1860 mm
Nastaviteľný rozsah ramena	1025-1565 mm			
dĺžky ramena				
Maximálna sila pohonu	8 t			
Hmotnosť	82 kg			

OCHRANA ŽIVOTNÉHO PROSTREDIA



Výrobok by sa nemal likvidovať s domácou odpadom, ale mal by sa zlikvidovať vo vhodných zariadeniach. Nerecyklovaný výrobok predstavuje potenciálne riziko pre životné prostredie a ľudské zdravie.

"Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa so sídlom vo Varšave, 2/4 Pograniczna Street (ďalej len "Topex Group") informuje, že všetky autorské práva k obsahu tejto inštrukcie (ďalej len "Inštrukcie"), vrátane m.in jej textu, fotografií, diagramov, výkresov, ako aj jej kompozícií, patria výlučne do skupiny Topex a podliehajú právnej ochrane v súlade so zákonom zo 4. februára 1994, o autorských právach a s nimi súvisiacich právach (t. j. Zbierka zákonov z roku 2006 č. 90 Poz 631 v znení neskorších predpisov). Kopírovanie, spracovanie, publikovanie, úprava na komerčné účely celej Inštrukcie, ako aj jej jednotlivých prvkov, bez písomného súhlasu skupiny Topex, je prísne zakázané a môže viesť k občianskoprávnej a trestnoprávnej zodpovednosti.

Vyhlasenie ES o zhode

Výrobca: Grupa Topex Sp. z o.o. Sp.k., ul. Pograniczna 2/4 02-285 Warszawa

Výrobok: Dielenský žeriav

Model: 11-720

Obchodný názov: NEO TOOLS

Poradové číslo: 00001 ÷ 99999

Toto vyhlásenie o zhode sa vydáva na výlučnú zodpovednosť výrobcu.

Uvedený výrobok je v súlade s týmito smernicami EÚ:

Smernica o strojových zariadeniach 2006/42/ES

A spĺňa požiadavky nasledujúcich noriem:

AFPS GS 2014:01

2 PFG 1784/08.2010

Toto vyhlásenie sa vzťahuje výlučne na strojové zariadenia v stave, v akom bolo uvedené na trh, a nezahŕňa komponenty, ktoré sú pridané a/alebo operácie, ktoré následne vykonáva konečný používateľ.

Meno a adresa osoby s bydliskom alebo sídlom v EÚ, ktorá je oprávnená zostaviť technický spis:

Podpísané pre a v mene:

Grupa Topex Sp. Z o.o. Sp.k.

Ul. Pograniczna 2/4

02-285 Warszawa



Paweł Kowalski

Agent kvality GRUPA TOPEX

Varšava, 2022-03-24